

Regulations amendments applying on 01.08.23

2023年8月1日適用の規則改定(抜粋)

PART 3 TRACK RACES 第3部 トラック・レース

Chapter I ORGANISATION 第I章 組織

3.1.011 bis For the sake of clarity, the following terms have the following meaning within the context of and throughout Part 3 of the regulations:
なお、以下の用語は、規則第3部全体を通じて以下の意味を有する:

Competition: Refers to any track competition registered on the UCI calendar which meets the classification as per article 3.3.009.

Event: Refers to a type of races as identified in Part 3 Track Races.

Session: Refers to a defined block of events within the competition. programme. Depending on the programme, it can refer to a day or part of a day, and it should be well identified in the programme.

競技(大会): 第3.3.009条による格付けに合致し、UCI競技日程に登録されたすべてのトラック競技(大会)を指す。

種目: 第3部「トラックレース」で特定されるレースの種類を指す。

セッション: 競技プログラム内で定められた、ひとまとまりの複数の種目で構成される競技スケジュールを指す。プログラムによっては、終日または1日の一部となる場合があり、プログラム内で明確に定められなければならない。

(article introduced on 01.08.23)

Judge referee **判定員**

3.2.011 (N) The President of the Commissaires Panel shall appoint one of the panel as judge-referee. ~~He~~**The president of the commissaires' panel** may not carry out the task himself. The presence of a judge-referee shall be compulsory for the sprint, the keirin, and all bunch events as per article 3.1.011.

チーフ・コミセールは、コミセール・パネルのうち1名を判定員に指名しなければならない。チーフ・コミセール自身がこの任務を行うことはできない。スプリント、ケイリン、および条項3.1.011に示すすべてのバンチ・レースにおいては判定員を配置することが義務付けられる。

The judge-referee shall solely monitor the conduct of riders in the race and their conformity with the racing regulations. On this issue he shall, alone and immediately, impose penalties and take any other decision required under the regulations.

判定員は、競技中の競技者のふるまいとその競技規則の順守の監視に専念する**ものとする**。この点に関して判定員は、単独で速やかにペナルティを科し、あるいは規則の下に必要な決定を行う。

Nevertheless, the president of the commissaires' panel may request that a decision made by the judge-referee be reviewed by the commissaires' panel. After review, only the president of the commissaire's panel may overturn a decision made by the judge-referee.

しかしながら、チーフ・コミセールは、判定員が下した決定をコミセール・パネルで再検討するよう求めることができる。再検討の後、チーフ・コミセールのみが、判定員が下した決定を覆すことができる。

(text modified on 4.07.03;12.06.20, 01.08.23)

3.2.012

The judge-referee shall take up a place on the outside of the track in a calm and isolated area with a good general view across the whole track. ~~He~~ The judge-referee must be provided with a means of communicating directly with the President of the Commissaires Panel. At the World Championships, the Olympic Games, **Continental Championships** and **Nations Cup events**, the judge-referee shall also have access to a video system permitting slow-motion replay in order to review events in the race. This system must be linked to a TV display located near the finish line that will allow the president of the commissaires panel to privately view the same images. A technician shall be specifically appointed to assist him and operate the video system under his instructions.

判定員は、トラックの外側の、トラック全体を見渡せる静かで隔離された場所に位置し、チーフ・コミセールと直接連絡できる手段を与えられなければならない。世界選手権大会、オリンピック競技大会、**大陸選手権大会及びワールドカップ**においては、判定員はレース中の出来事をスロー再生することができるビデオ・システムも利用することができなければならない。このシステムは、チーフ・コミセールが非公開で同じ映像を見ることができるよう、フィニッシュ・ラインの近くに置かれたテレビディスプレイと接続しなければならない。判定員の指示によりビデオ・システム操作の手伝いをする技術者を特別に指名しなければならない。

(text modified on 1.10.11, 01.08.23).

Warning - disqualification

警告・失格

3.2.013

~~[abrogated on 01.08.23]~~

~~Any offence not specifically penalised and any unsporting behaviour shall be punished by a warning, indicated by a yellow flag, or by disqualification from the race, indicated by a red flag, according to the gravity of the fault, notwithstanding the fine provided for in article 12.3.005.~~

~~特に罰則を明記されていない違反やスポーツ精神に反する違反は、第12.3.005条の規定する罰金とは別に、その違反の重大性によって、黄旗で示される警告あるいは赤旗で示される当該競技の失格をもたらす。~~

~~If a rider is relegated in the competition, that relegation may also carries with it a warning, depending on the gravity, intent and impact of the fault. A rider receiving a second warning, or being relegated for the third time, is disqualified.~~

~~競技において競技者が降格される場合、その違反の重大性、故意であるかあるいはその影響度により、降格には警告も含まれ得る。2回目の警告あるいは3回目の降格を受けた競技者は失格となる。~~

Restart in standing start events

スタンディング・スタート競技における再スタート

3.2.021 ter

In each round of a standing start event, a team or a rider is only permitted two starts. A restart shall **only** be given in the result of a false start, or in the event of a **recognised mishap as per article 3.2.021**.

スタンディング・スタート競技の各ラウンドにおいて、チームまたは競技者は2回のみスタートが認められる。不正スタートまたは**条項3.2.021条の規定による認められる**事故が生じた場合は、1回のみ再スタートが認められる。

A team or a rider which causes a further false start or suffer a further **recognised mishap** in the qualifying round shall be eliminated (DNF).

予選ラウンドにおいてチームまたは競技者がさらに不正スタートまたは**認められる**事故を引き起こした場合は**DNF(フィニッシュせず)**として記録され、失格となる。

A team or a rider which causes a further false start or suffer a further **recognised mishap** in the first round shall be relegated.

最初の競技ラウンドにおいてチームまたは競技者がさらに不正スタートまたは**認められる**事故を引

き起こした場合は降格となる。

A team or a rider which causes a further false start or suffer a further **recognised** mishap during the finals loses the final.

決勝/順位決定戦においてチームまたは競技者がさらに不正スタートまたは認められる事故を引き起こした場合は敗者となる。

If a team or rider stops after suffering a mishap and the starter determines it is not a recognised mishap, the team or rider shall be disqualified from the qualifying round of the event, or be relegated in the following rounds.

チームまたは競技者が事故のために走行を中止したが、スタータがその事故を認められる事故と断定しなかった場合、当該チームまたは競技者は当該種目の予選ラウンドから失格となるか、または以降のラウンドにおいて降格となる。

(article introduced on 04.03.19; text modified on 01.08.23)

§ 3

Sprint スプリント

3.2.039

The rider on the inside of the track, unless overtaken, shall lead at least at walking pace and make no manoeuvre to force his opponent through until reaching the pursuit line on the opposite side of the track. **Should the leading rider not respect this requirement, the race shall be restarted and the rider not at fault shall decide their starting position.**

トラックの内側に位置する競技者は、追い越されない限り、トラック反対側の中央線に達するまで、少なくとも歩行のペースで先行し相手競技者に追い越させるような挙動をしてはならない。先頭の競技者がこの要件に従わない場合、レースは再スタートされ、違反のない競技者がスタート位置を決めるものとする。

~~A maximum of two standstills shall be permitted for each race. The maximum period for a standstill shall be 30 seconds following which, the leading rider shall be directed by the starter to continue. If he fails to do so, shall stop the race and declare the other rider the winner of the heat. In a three or four up race, the race shall be immediately rerun as a two or three up race, without the relegated rider.~~

各レースにおいて2回までのスタンドスティルが許される。スタンドスティルは最長30秒までとし、これを過ぎた場合、先行競技者はスタータにより競技を続行するよう指示される。当該競技者が従わなかった場合、スタータは競技を中止し、他の競技者にその対戦の勝利を宣言する。3名または4名による競技の場合、降格競技者を除外して、直ちに2名または3名により再発走とする。

(text modified on 1.01.02; 1.01.04; 1.10.11, 01.08.23)

3.2.039 bis

A maximum of two standstills shall be permitted for each race. The maximum period for a standstill shall be 30 seconds following which, the leading rider shall be directed by the starter to continue. If he fails to do so, the starter shall stop the race and declare the other rider the winner of the heat. In a three or four-up race, the race shall be immediately rerun as a two or three-up race, without the relegated rider.

各レースにおいて2回までのスタンドスティルが許される。スタンドスティルは最長30秒までとし、これを過ぎた場合、先行競技者はスタータにより競技を続行するよう指示される。当該競技者が従わなかった場合、スタータは競技を中止し、他の競技者にその対戦の勝利を宣言する。3名または4名による競技の場合、降格競技者を除外して、直ちに2名または3名により再発走とする。

(article introduced on 01.08.23)

Race stoppages

競技の中断

3.2.048

~~The race may be stopped only:
競技は下記の場合にのみ中断する。~~

- 1) in the case of fall, the starter may stop the race.
落車の場合、スターターはレースを中断することができる。

If the fall is caused by a competitor riding too slowly in a curve or by any other unintentional fault, the race shall be restarted and the rider not at fault shall decide their starting position.

落車の原因が相手競技者がコーナーを低速しすぎて走行したことに起因する場合、あるいはその他の故意によらない過失により生じた場合には、競技は再スタートされ、過失のない競技者が自らのスタート位置を決定する。

If the fall be intentionally caused by a competitor, that competitor shall be relegated or disqualified from the ~~tournament~~ competition according to the gravity of the fault committed and the other competitor declared the winner. In three or four-up heats, the race shall be immediately restarted with the remaining two or three riders.

ある競技者により落車が故意に引き起こされた場合、その競技者を違反の重大性に応じて降格あるいは失格とし、他方の競技者を勝者とする。3または4名による対戦の場合、レースは直ちに残った2または3名により再スタートしなければならない。

If the fall is not caused by a competitor committing a fault, the commissaires' panel shall decide whether the race is to be restarted with the riders in the same order or whether the positions at the time of the fall should be considered final.

落車が競技者の違反によらない場合、コミセール・パネルは同じ順番で競技を再スタートするか、落車時の順番をもって順位とするかを決定する。

~~Should the fall have been caused by a competitor riding too slowly in a curve or by any other unintentional fault, the race shall be restarted and the offending rider shall take the inside of the track. If the fall is not caused by a competitor committing a fault, commissaires shall decide whether the race is to be restarted with the riders in the same order or whether the positions at the time of the fall should be considered final.~~

~~競技者がコーナーを低速で走行する等、競技者の故意によらない違反による落車は再スタートを行う。原因となった競技者はトラックの内側に位置しなければならない。~~

~~落車が競技者の違反によらない場合、コミセールは同じ順番で競技を再スタートするか、落車時の順番をもって順位とするかを決定する。~~

- 2) in the case of a puncture or the breakage of an essential part of the bicycle, the starter may stop the race. Even if the race is not stopped, the commissaires' panel shall decide whether the race is to be restarted with the riders in the same order or whether the positions at the time of the incident should be considered final.
パンクまたは自転車の主要パーツの破損が生じた場合、スターターは競技を中断することができる。競技が中断されない場合でも、コミセール・パネルは、同じ順番で競技を再スタートするか、事故発生時の順番をもって順位としかどうかを決定する。
- 3) In the case of a rider losing their balance or touching their opponent or barrier before the start of the sprint, the starter may stop the race. The race shall be restarted, and the rider not a fault shall decide their starting position.
スプリントの開始前に競技者がバランスを崩したり、対戦相手や柵に触れたりした場合、スターターは競技を中断することができる。競技は再スタートされ、過失のない競技者が自らのスタート位置を決定する。
- 4) In the case where a rider commits a flagrant infringement before the bell rings to indicate the start of the final lap or before the start of the sprint, whichever is sooner, the starter shall stop the race and the commissaires' panel may relegate or disqualify the rider committing the infringement. In a three or four up heat, the

race shall be immediately restarted with the remaining two or three riders in their same positions.

最終周回の開始を告げるベルが鳴る前、またはスプリントの開始前のいずれか早い時点で、競技者が明らかな違反を犯した場合、スタータは競技を中断し、コミセール・パネルは当該競技者を降格または失格とすることができる。3名または4名による対戦の場合、競技は直ちに残った2または3名により同じ位置で再スタートする。

If the rider committing the infringement is not relegated or disqualified, the race shall be restarted, and the opponent shall decide their starting position.

違反を犯した競技者が降格または失格とならなかった場合、競技は再スタートされ、対戦相手は自らのスタート位置を決定する。

(text modified on 1.01.02, 01.08.23).

3.2.049 [abrogated on 01.08.23]

~~If the rider committing the infringement is not relegated or disqualified, the race shall be restarted and the opponent shall decide their starting position.~~

~~違反競技者が降格または失格とならなかった場合、相手競技者がスタート位置を決定した上で、直ちに再スタートさせる。~~

~~*(text modified on 1.01.02;12.06.20).*~~

§ 4 Individual Pursuit

インディヴィデュアル・パーシュート(個人追抜競走)

Preparation of the track

トラックの準備

3.2.064 ~~The starting point in front of the main stand shall be marked by a red disc. The starting point in the back straight shall be marked by a green disc.~~

~~メインスタンド側のスタート地点には赤い円盤の標識を付ける。反対側のスタート地点には緑の円盤の標識を付ける。~~

[abrogated on 01.08.23]

3.2.068 ~~On tracks whose size is such that the distance to be ridden does not comprise a complete number of laps, the point of the final kilometre shall be marked by a red pennant for the rider who starts from the red disc and a green pennant for the rider starting from the green disc. In competitions for Junior Women the last 500 meters will be marked.~~

~~1km毎がちょうど1周回にならないトラックにおいては、最後の1kmを赤い円盤からスタートした競技者には赤旗1本、緑の円盤からスタートした競技者には緑旗1本で示す。女子ジュニアの競技の場合は、最後の500mを標示する。~~

~~*(text modified on 20.09.05/条項は2005年9月20日改訂)*~~

[abrogated on 01.08.23]

§ 5 Team Pursuit

チーム・パーシュート(団体追抜競走)

3.2.082 Qualifying rounds shall be organised to find the 4 best teams, 8 for the Nations' Cup, Continental Championships, World Championships and the Olympic Games.

予選ラウンドは上位4チームを選出するために、ネイションズカップ、大陸選手権大会、世界選手権大会およびオリンピック競技大会においては上位8チームを選出するために行う。

(text modified on 1.01.02; 26.08.04; 26.06.07; 21.06.18, 01.08.23).

3.2.085

This event shall be organised in two phases:

この競技は、下記の2段階に分けて行う:

- 1) The qualifying rounds to select the 4 best teams on the basis of their times;
- 2) The finals.

1) 予選

上位4チームをタイムに基づいて選出する

2) 決勝/順位決定戦

The teams having made the two best times shall ride off the final for first and second places, the two others shall ride off the final for third and fourth places.

ベスト・タイムを出した上位2チームによって1位および2位の決勝を行う。他の2チームが3位および4位の決定戦を行う。

First competition round:

At Nations Cups, Continental Championships, the World Championships and the Olympic Games, the 8 Teams recording the best times in the qualifying rounds shall be matched in the first competition round as follows:

第1回戦:

ネイションズカップ、大陸選手権大会、世界選手権大会およびオリンピック競技大会においては、予選ラウンドにおける上位8チームを第1回戦において下記のように対戦させる:

The team having obtained the 6th fastest time against the one having obtained the 7th fastest time.

The team having obtained the 5th fastest time against the one having obtained the 8th fastest time.

The team having obtained the 2nd fastest time against the one having obtained the 3rd fastest time.

The team having obtained the fastest time against the one having obtained the 4th fastest time.

タイムにおいて6位のチーム対7位のチーム:

タイムにおいて5位のチーム対8位のチーム:

タイムにおいて2位のチーム対3位のチーム:

タイムにおいて1位のチーム対4位のチーム.

The heats shall be ridden in the inverse order to that stated below. If an odd number of teams qualify to the first round (5 or 7 teams), the team to take the track alone must be qualified team that recorded the slowest time.

順位決定戦のヒートは、下記の逆の順に行う。奇数のチーム(5または7チーム)が第1回戦への参加資格を得た場合、単独で走行するチームは、最も遅いタイムを記録した予選通過チームでなければならない。

Finals:

The winners of the last two heats in the first competition round shall ride the final for first and second places.

The remaining 6 teams shall be ranked according to their times from the first competition round and shall dispute the finals as follows:

The two fastest teams shall ride the final for 3rd and 4th places.

決勝:

第1回戦の最後の2ヒートの勝者が1位-2位の決定戦を行う。

残る6チームは第1回戦におけるタイムに従い順番をつけ、以下の決定戦を行う:

上位2チームによる3-4位決定戦。

(text modified on 01.01.02; 26.08.04; 26.06.07; 01.02.11; 20.06.14; 14.10.16, 01.08.23)

§ 7 **Points Race**
ポイント・レース

Organisation of the event
競技の運営

3.2.115

~~According to the number of riders entered for the speciality, the commissaires may possibly compose qualifying heats and shall determine how many of the best placed riders from each heat are to participate in the final.~~

~~コミセールは参加者の人数に応じて、予選ラウンドを設定し、各組から決勝/順位決定戦への選出人数を決定する。~~

If the number of riders entered exceeds the track limit, qualifying heats shall take place according to the table at article 3.2.117. The heats shall be run in such a way as to qualify up to the track maximum number of riders, without necessarily qualifying the maximum number of riders permitted. An equal number of riders shall be eliminated from each heat, at a minimum of 2 riders per heat, among the riders who have started the race.

エントリーした競技者数がトラック上で許容される競技者数の上限を超える場合、第3.2.117条の表に従い予選ヒートを行うものとする。予選ヒートは、トラックの最大競技者数までの参加資格を与えるために行なわれるが、必ずしも許容される最大数まで参加資格を与える必要はない。各ヒートごとに、出走した競技者のうち最低でも2名以上、同数の競技者が除外される。

(text modified on 01.08.23)

3.2.116

On tracks shorter than 333.33m, intermediate sprints shall be run off every 10 laps.
 333.33mより短いトラックにおいては、中間スプリントは10周ごとに行う。

On tracks of 333.33m or longer, intermediate sprints shall be run off every 5 laps.
 333.33mまたはそれより長いトラックにおいては、中間スプリントは5周ごとに行う。

(text modified on 01.08.23)

~~On other tracks, intermediate sprints are run off after number of laps closest to 2 km, that is to say:~~

~~その他のトラックにおいては、中間スプリントは以下のように2kmに近い周回数ごとに行う。~~

~~—every 7 laps on 285.714 metres tracks~~

~~—every 6 laps on 333.33 metres tracks~~

~~—every 5 laps on 400 metres tracks~~

~~—285.714 mのトラックにおいては、7周ごと~~

~~—333.33 mのトラックにおいては、6周ごと~~

~~—400 mのトラックにおいては、5周ごと~~

3.2.117

The **competition race** shall be held **over at least** the following distances, number of laps and number of sprints as shown in the following table:

競技は少なくとも下記の表に示される距離、周回数および中間スプリント数により行なう:

TRACK LENGTH 周長 (in m)	EVENT 種目	MEN ELITE 男子エリート			WOMEN ELITE 女子エリート			MEN JUNIOR 男子ジュニア			WOMEN JUNIOR 女子ジュニア		
		Distance 距離 (km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離 (km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離 (km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離 (km)	Laps 周回数	Sprints スプリント
166	Qualif. 予選	15	90	9	10	60	6	10	60	6	10	60	6

	Final 決勝	30	180	18	20	120	12	20	120	12	15	90	9
200	Qualif. 予選	14	70	7	10	50	5	10	50	5	8	40	4
	Final 決勝	30	150	15	20	100	10	20	100	10	16	80	8
250	Qualif. 予選	15	60	6	10	40	4	10	40	4	10	40	4
	Final 決勝	30	120	12	20	80	8	20	80	8	15	60	6
285.714	Qualif. 予選	16	56	5	12	42	4	12	42	4	10	35	3
	Final 決勝	30	105	10	20	70	7	20	70	7	16	56	5
333.33	Qualif. 予選	14	42	7 8	10	30	5 6	10	30	5 6	10	30	5 6
	Final 決勝	30	90	15 18	20	60	10 12	20	60	10 12	16	48	8 9
400	Qualif. 予選	14	35	7	10	25	5	10	25	5	8	20	4
	Final 決勝	30	75	15	20	50	10	20	50	10	16	40	8

During Nations' Cup, **Continental Championships** and World Championships the distances, number of laps and number of sprints shall be as shown in the following table:

ネイションズカップ、大陸選手権大会および世界選手権大会における競走距離、周回数、スプリント数は下表の通り。

TRACK LENGTH 周長 (in m)	EVENT 種目	MEN ELITE 男子エリート			WOMEN ELITE 女子エリート			MEN JUNIOR 男子ジュニア			WOMEN JUNIOR 女子ジュニア		
		Distance 距離 (km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離 (km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離 (km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離 (km)	Laps 周回数	Sprints スプリント
200	Qualif. 予選	20	100	10	15	75	7	25	75	7	10	50	5
	Final 決勝	40	200	20	25	125	12	25	125	12	20	100	10
250	Qualif. 予選	20	80	8	15	60	6	15	60	6	10	40	4
	Final 決勝	40	160	16	25	100	10	25	100	10	20	80	8
285.714	Qualif. 予選	20	70	7	16	56	5	16	56	5	10	35	3
	Final 決勝	40	140	10	24	84	8	24	84	8	20	70	7
333.33	Qualif. 予選	20	60	10 12	16	48	8 9	16	48	8 9	10	30	5 6
	Final 決勝	40	120	20 24	25	75	15	25	75	15	20	60	10
400	Qualif. 予選	20	50	10	16	40	8	16	40	8	10	25	5
	Final 決勝	40	100	20	26	65	13	24	60	12	20	50	10

~~There shall be an equal number of laps between all sprints, starting from the final sprint, according to the following:~~

~~最終スプリントから数えて、すべてのスプリント間の周回数は同じとする:~~

~~Tracks of less than 200m — 15 laps ————— 200m未満のトラック — 15周~~

~~Tracks of 200m to less than 333.3m — 10 laps ————— 200m以上333.3m未満のトラック — 10周~~

~~Tracks of 333.3m — 6 laps ————— 333.3mのトラック—6周~~

~~Tracks of 400m and longer — 5 laps ————— 400m以上のトラック—5周~~

In the case where the total number of laps is not divisible by the indicated number of laps between sprints, the “additional” laps shall be ridden prior to the first sprint. (For example, on a 285.7m track, sprints are held every 10 laps. If the race is 56 laps, the first sprint will take place after 16 laps, and then every 10 laps thereafter).

周回の総数が、上に示すスプリント間の周回数で割り切れない場合、最初のスプリントの前に「追加の」周回を走行するものとする（例えば285.7mのトラックでは、スプリントは10周ごとに行われる。レースが56周回の場合、最初のスプリントは16周回の後、その後は10周回ごとに行われる）。

(text modified on 1.01.02; 1.01.03; 30.03.09; 04.03.19;01.10.19; 12.06.20; 17.10.22, 01.08.23).

3.2.125

~~When the bell is rung by the commissaire, the head of the race is defined and decisive for the awarding of the sprint points. At the moment of a sprint considered for classification, if one or some rider(s) gain a lap, this/these rider(s) shall be awarded 20 points plus the points awarded for the sprint. The points awarded for the sprint shall be given immediately starting from the next time the leader on the track crosses the finish line (for example, to the riders in the break, or to those at the head of the bunch).~~

コミセールがベルを鳴らした時点で先頭の競技者が確定し、スプリントによるポイントの付与が決定される。中間スプリント時に、1名または数名の競技者が周回を獲得した場合には、スプリントによるポイントに加えて20点が与えられる。

中間スプリントのときに、1名または複数の競技者が周回を獲得した場合には20点が与えられる。スプリントにおいて与えられるポイントは、次にトラック上の先頭競技者がフィニッシュラインを超えた時から直ちに与えられる（例えば、逃げ集団にいる競技者または集団の先頭にいる競技者に対して）。

(text modified on 01.01.02; 01.01.03; 01.10.19;12.06.20, 01.08.23)

3.2.131

~~[article transferred to article 3.2.133 on 01.08.23]~~

~~Should more than half the riders fall, the race shall be stopped and the commissaires shall determine the duration of the interruption. A new start shall be taken from the positions at the moment of the fall.~~

競技者の半分以上が落車した場合は、コミセールは競走を停止し、中断の時間を決めなければならない。再スタートは、落車が起きたときに占めていた位置から行う。

3.2.133

If the race is stopped for any reason, including if more than half the riders fall, the commissaires' panel shall determine the duration of the interruption. If the race is restarted in the same session, it shall be restarted as follows:

半数以上の競技者が落車した場合を含む、何らかの理由で競技が中断された場合、コミセール・パネルが中断の時間を決定するものとする。同一セッションで競技を再開する場合は、以下のように再スタートする:

- The riders will restart with their already accumulated points;
- The number of laps remaining in the race shall be adjusted to indicate the number following the previously held sprint (for example, if the previously held sprint was on 40 laps remaining and the race was stopped with 33 laps remaining, the race shall be restarted with 39 laps remaining);
- All riders will start together in a single group. In exceptional cases, the commissaires' panel may decide to allow riders who were more than a half lap ahead of the declared main bunch to start a half lap ahead of the remaining riders on the track.
- 競技者は、中断時に獲得していた累計ポイントをもって再スタートする
- 残りの周回数は、既に行われたスプリントの後の周回数となるよう調整される（例えば、前回のスプリントが残り40周で行われ、残り33周でレースが中断された場合、競技は残り39周で再スタートする）
- すべての競技者は同一グループで一斉にスタートする。例外的に、コミセール・パネルは、主集

団と判定された集団から半周以上先行していた競技者に対して、トラック上に残る競技者より半周先でのスタートを認める決定を下すことができる。

If it is not possible to restart the race in the same session, the commissaires' panel shall decide pursuant to the table below:

同一セッションでの再スタートが不可能な場合、コミセール・パネルは次表に従い決定を下す：

DISTANCE/ 距離	DECISIONS / 決定		
	Complete rerun the same day 同日中に全距離を再スタート	Resume race with points and laps accumulated 中断時点での成績を継続して再スタート	Let results stand 中断時点での成績を最終成績とする
	Stopped before: 以下の距離を走り終える前に中断した場合:	Stopped after: 以下の距離の間で中断した場合:	Stopped after: 以下の距離を走り終えた後に中断した場合:
10 km	8 km	/	8 km
15/16 km	10 km	/	10 km
20 km	10 km	10-15 km	15 km
24/25 km	10 km	10-20 km	20 km
30 km	15 km	15-25 km	25 km
40 km	15 km	15-30 km	30 km

(text modified on 1. 01.02; 1.01.03, 01.08.23).

§ 9

Team Sprint

チーム・スプリント

Organisation of the competition

競技の運営

3.2.145

This event shall be organised in three phases at World Cup, **Continental Championships**, World Championships and Olympic Games:

ワールドカップ、大陸選手権大会、世界選手権大会およびオリンピック競技大会においては、競技は3段階で次のように行う。

- 1) The qualifying **round** to select the 8 best teams on the basis of their times.
予選ラウンドにより、タイムに基づいて上位8チームを選出する。
- 2) In the first round, the 8 best teams shall be matched as follows:
The team having obtained the 4th fastest time against the one having obtained the 5th fastest time
The team having obtained the 3rd fastest time against the one having obtained the 6th fastest time
The team having obtained the 2nd fastest time against the one having obtained the 7th fastest time
The team having obtained the fastest time against the one having obtained the 8th fastest time.
第1回戦において、上位8チームが次のように対戦する:
4位チームと5位チーム
3位チームと6位チーム
2位チームと7位チーム
1位チームと8位チーム
- 3) The finals
決勝/順位決定戦

The four winning teams from the first round shall dispute the finals. The teams having made the two best times shall ride the final for first and second places and the other two teams shall ride the final for third and fourth places.

第1回戦で勝利した4チームは決勝を戦う。タイムにおいて上位2チームは1-2位決定戦を、他の2チームは3-4位決定戦を行なう。

Teams beaten during the first round shall be placed fifth to eighth according to their times **from the first round**.

第1回戦で負けたチームは第1回戦でのタイムにより、5位から8位となる。

(text modified on 01.01.02; 14.10.16, 01.08.23)

Preparation of the track

トラックの準備

3.2.149bis

~~The blue band shall be made impassable on both sides of the track by the placing of three 50 cm long pads of a synthetic material at 5 meters, at 10 meters and at 15 meters from the pursuit lines. No other pads shall be placed on the blue band.~~

~~ブルーバンドはトラックの両側において、中央線から5m、10m、15mの位置に長さ50cmの合成素材のラバー・パッド3本を置き、走行できないようにする。その他のラバー・パッドをブルーバンド上に置いてはならない。~~

(article introduced on 04.03.19).

[abrogated on 01.08.23]

§10

Madison

マディソン

Organisation of the ~~competition event~~

競技の構成

3.2.157

The **competition event** shall be held over at least the following distances (number of laps), and number of sprints as shown in the following table:

競技は下記の表に示される距離(周回数)および中間スプリント数を最低限として行なう:

TRACK LENGTH 周長 (in m)	EVENT 種目	MEN ELITE 男子エリート			WOMEN ELITE 女子エリート			MEN JUNIOR 男子ジュニア			WOMEN JUNIOR 女子ジュニア		
		Distance 距離 (km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離 (km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離(km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離(km)	Laps 周回数	Sprints スプリント
166	Qualif. 予選	15	90	9	10	60	6	10	60	6	10	60	6
	Final 決勝	30	180	18	20	120	12	20	120	12	15	90	9
200	Qualif. 予選	14	70	7	10	50	5	10	50	5	8	40	4
	Final 決勝	30	150	15	20	100	10	20	100	10	16	80	8
250	Qualif. 予選	15	60	6	10	40	4	10	40	4	10	40	4
	Final 決勝	30	120	12	20	80	8	20	80	8	15	60	6
285.714	Qualif. 予選	16	56	5	12	42	4	12	42	4	10	35	3
	Final 決勝	30	105	10	20	70	7	20	70	7	16	56	5
333.33	Qualif. 予選	14	42	7 8	10	30	5 6	10	30	5 6	10	30	5 6

	Final 決勝	30	90	45 18	20	60	40 12	20	60	40 12	16	48	8 9
400	Qualif. 予選	14	35	7	10	25	5	10	25	5	8	20	4
	Final 決勝	30	75	15	20	50	10	20	50	10	16	40	8

At World Cup, **Continental Championships**, World Championships and Olympic Games, the distances, number of laps and number of sprints shall be as shown in the following table:

ワールドカップ、大陸選手権大会、世界選手権大会およびオリンピック競技大会における距離、周回数、スプリント数は下表の通りとする:

TRACK LENGTH 周長 (in m)	EVENT 種目	MEN ELITE 男子エリート			WOMEN ELITE 女子エリート			MEN JUNIOR 男子ジュニア			WOMEN JUNIOR 女子ジュニア		
		Distance 距離(km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離(km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離(km)	Laps 周回数	Sprints スプリント	Distance 距離(km)	Laps 周回数	Sprints スプリント
200	Qualif. 予選	25	125	12	15	75	7	15	75	7	10	50	5
	Final 決勝	50	250	25	30	150	15	30	150	15	20	100	10
250	Qualif. 予選	25	100	10	15	60	6	15	60	6	10	40	4
	Final 決勝	50	200	20	30	120	12	30	120	12	20	80	8
285.714	Qualif. 予選	25.1	88	8	15.1	53	5	15.1	53	5	10	35	3
	Final 決勝	50	175	17	30	105	10	30	105	10	20	70	7
333.33	Qualif. 予選	25	75	42 1512	14	42	7 87	14	42	7 87	10	30	5 65
	Final 決勝	50	150	25 3025	30	90	45 1815	30	90	45 1815	20	60	40 1210
400	Qualif. 予選	26	65	12	14	35	7	14	35	7	10	25	5
	Final 決勝	50	125	25	30	75	15	30	75	15	20	50	10

There shall be an equal number of laps between all sprints, starting from the final sprint, according to the following:

以下のように、最終スプリントから数えて、すべてのスプリント間の周回数は同じとする:

Tracks of less than 333.33 m – 10 laps 333.33 m未満のトラック – 10周

Tracks of 333.3m or more – 5 laps 333.3mかそれ以上のトラック – 5周

~~Tracks of more than 333.33 m – 5 laps 333.33以上のトラック – 5周~~

In the case where the total number of laps is not divisible by the indicated number of laps between sprints, the “additional” laps shall be ridden prior to the first sprint. (For example, on a 285.7m track, sprints are held every 10 laps. If the race is 56 laps, the first sprint will take place after 16 laps, and then every 10 laps thereafter).

周回の総数が、上に示すスプリント間の周回数で割り切れない場合、最初のスプリントの前に「追加の」周回を走行するものとする（例えば285.7mのトラックでは、スプリントは10周ごとに行われる。レースが56周回の場合、最初のスプリントは16周回の後、その後は10周回ごとに行われる）。

(text modified on 1.01.02; 30.03.09; 01.07.17; 04.03.19; 01.10.19; 17.10.22, 01.08.23).

3.2.159

[article abrogated on 01.08.23]

~~At World Championships, each National Federation may enter just one team.~~

~~世界選手権大会においては、各国内連盟は1チームずつ参加できる。~~

3.2.167

~~When the bell is rung by the commissaire, the head of the race is defined and decisive for the awarding of the sprint points. If at the moment of a sprint considered for classification, if one or some rider(s) gain a lap, this/these rider(s) shall be awarded 20 points and the points awarded for the sprint.~~

~~one or some rider(s) gain a lap, they shall be awarded 20 points. The points awarded for the sprint shall be given immediately starting from the next time the leader of the track crosses the finish line (for example, to the riders in the break, or to those at the head of the bunch).~~

コミセールがベルを鳴らした時点で先頭の競技者が確定し、スプリントによるポイントの付与が決定される。中間スプリント時に、1名または数名の競技者が周回を獲得した場合には、これらの競技者にはスプリントによるポイントに加えて20点が与えられる。

~~中間スプリント時に、1名または複数の競技者が周回を獲得した場合には20点が与えられる。スプリントにおいて与えられる得点は、次にトラック上の先頭競技者がフィニッシュラインを超えた時から直ちに与えられる(例えば、逃げ集団にいる競技者または集団の先頭にいる競技者に対して)。~~
(text modified on 1.01.02;01.10.19; 17.10.22, 01.08.23).

3.2.171

[article transferred to article 3.2.172 on 01.08.23]

~~In the case of a fall involving over one half of the teams (calculated on the basis of one rider per team), the race shall be stopped and the commissaires shall determine the duration of the interruption. A new start shall be taken and each team shall retain the laps won or lost at the moment of the fall.~~

チームの半分以上(チームあたり1名を基準として計算する)が落車した場合は競走を中断し、コミセールはニュートラリゼーションの時間を決めなければならない。再スタートは、各チームの落車があったときに獲得または失っていた周回数とポイントを保持して行う。

3.2.172

~~If the race is called off because of inclement weather, the commissaires shall decide as follows:~~

~~荒天により競技が中断した場合、コミセールは以下の決定を行う。~~

~~If the race is stopped for any reason, including if more than half the teams fall (calculated on the basis of one rider per team), the commissaires' panel shall determine the duration of the interruption. If the race is restarted in the same session, it shall be restarted as follows:~~

半数以上の競技者が落車した場合(各チーム1名の落車をベースに計算)を含む、何らかの理由で競技が中断された場合、コミセール・パネルが中断の時間を決定するものとする。同一セッションで競技を再開する場合は、以下のように再スタートする:

- The teams will restart with their already accumulated points (or laps depending on the type of race).
- The number of laps remaining in the race shall be adjusted to indicate the number following the previously held sprint (for example, if the previously held sprint was on 40 laps remaining, and the race was stopped with 33 laps remaining, the race shall be restarted with 39 laps remaining);
- The restart will be held as for a normal Madison race start. No account shall be taken of any team who were off the front or back of the main bunch at the time the race was stopped. The racing riders shall start as a single group.
- チームは、中断時に獲得していた累計ポイント(またはレースの種類によってはラップ数)をもって再スタートする
- 残りの周回数は、既に行われたスプリントの後の周回数となるよう調整される(例えば、前回のスプリントが残り40周で行われ、残り33周でレースが中断された場合、競技は残り39周で再スタートする)
- 再スタートは、通常のマディソン・レースのスタートと同様に行われる。レースが中断された時点でチームが主集団の前方または後方にいたかについては考慮されない。レースを続行する競技者は、

同一グループでスタートする。

If it is not possible to restart the race in the same session, the commissaires' panel shall decide pursuant to the table below:

同一セッションでの再スタートが不可能な場合、コミセール・パネルは次表に従い決定を下す:

	Men Elite 男子エリート	Women Elite 女子エリート	Men Juniors 男子ジュニア	Women Juniors 女子ジュニア	
Race stopped before: 右記の距離以前に競走が中断した場合	20 km	10 km	10 km	8 km	rerun entirely the same day 同日中に全距離を再スタート
Race stopped between: 右記の距離の間で競走が中断した場合	20 - 40 km	10-25 km	10-25 km	8-15 km	resume race with points and laps acquired so far 中断時点での成績を継続して再スタート
Race stopped after: 右記の距離以後に競走が中断した場合	40 km	25 km	25 km	15 km	let the result stand 中断時点での成績を最終成績とする

(text modified on 1.01.03; 14.10.16, 01.08.23).

§11

Scratch Race スクラッチ・レース

3.2.175

If the number of riders entered exceeds the track limit, qualifying heats shall take place to reduce the number of riders according to the table below. The heats shall be run in such a way as to qualify up to the track maximum number of riders, without necessarily qualifying the maximum number of riders permitted. An equal number of riders shall be eliminated from each heat, at a minimum of 2 riders per heat, among the riders who have started the race.

エントリーした競技者数がトラック上で許容される競技者数の上限を超える場合、以下の表に従い予選ヒートを行うものとする。予選ヒートは、トラックの最大競技者数までの参加資格を与えるために行なわれるが、必ずしも許容される最大数まで参加資格を与える必要はない。各ヒートごとに、出走した競技者のうち最低でも2名以上、同数の競技者が除外される。

~~In order to reach the maximum riders allowed on the track as per article 3.1.009, qualifying heats shall take place to reduce the number of riders entered according to the chart below:~~

~~出走者の数を条項3.1.009で規定するトラック上に許容される最大競技者数まで減らすために、下表に従って予選を行なわなければならない。~~

CATEGORY / カテゴリ	DISTANCE TO RUN / 競走距離
Men Elite / 男子エリート	7.5 km
Women Elite / 女子エリート	5 km
Men Junior / 男子ジュニア	5 km
Women Junior / 女子ジュニア	3.5 km

(text modified on 1.01.02; 1.01.03; 12.06.20, 01.08.23).

3.2.183

~~The race may be stopped in the case of a mass fall. The commissaires shall decide whether a fresh start shall be given for the complete distance or for the part of the distance remaining to be ridden from the positions at the moment of the fall.~~

集団落車があった場合は競技を中断する。コミセールは、全距離を再スタートするか、落車時の状況から残り距離を再スタートするかを決定する。

~~The same rules shall apply where the race has to be abandoned because of inclement weather.~~

悪天候による競技中断についても、同様に適用する。

If the race is stopped for any reason, the commissaires' panel shall determine the duration of the interruption. If the race is restarted in the same competition session, it shall be restarted as follows:

何らかの理由で競技が中断された場合、コミセール・パネルが中断の時間を決定するものとする。同一セッションで競技を再開する場合は、以下のように再スタートする:

- The riders will restart with their already gained or lost laps;
- The number of laps remaining in the race shall be as at the time the race was stopped (for example, if the race was stopped with 15 laps remaining, the race shall be restarted with 15 laps remaining). If fewer than 10 laps were remaining when the race was stopped, the number of laps remaining in the race shall be adjusted to indicated 10 laps remaining (for example, if the race was stopped with 4 laps remaining, the race shall be restarted with 10 laps remaining);
- All riders will start together in a single group. In exceptional cases, the commissaire's panel may decide to allow riders who were more than a half lap ahead of the declared main bunch to start a half lap ahead of the remaining riders on the track.
 - ・競技者は、既に獲得したまたは失ったラップを保持して再スタートする
 - ・残りの周回数は、競技が中断された時点のものとする(例えば残り15周で中断された場合、残り15周で再スタートする)。中断された時点で残りの周回数が10周に満たない場合は、残りの周回数は10周に調整される(例えば残り4周で中断された場合、残り10周で再スタートする)
 - ・すべての競技者は同一グループで一斉にスタートする。例外的に、コミセール・パネルは、主集団と判定された集団から半周以上先行していた競技者に対して、トラック上に残る競技者より半周先でのスタートを認める決定を下すことができる。

If it is not possible to restart the race in the same competition session, the race shall be completely rerun.

同一セッションでの再スタートが不可能な場合は、再レースを行うものとする。

(text modified on 01.08.23)

§12

Tandem タンデム

3.2.184 bis

The start shall be taken from the Pursuit line in the finishing straight.
スタートは、ホーム・ストレッチの中央線からとする。

(article introduced on 01.08.23)

3.2.188

The race shall be run over the distance of 3 laps.

競技は3周回の距離で行う。

(text modified on 01.08.23)

§14 Elimination Race エリミネーション・レース

Organisation of the **event competition**

競技の構成

3.2.219 The organisation of the **event competition** shall be governed by the specific race regulations. **If the ~~event of the~~ number of riders ~~entries~~ exceeds the track ~~maximum allowed limit~~, qualifying heats shall take place to reduce the number of riders ~~in order not to exceed the track maximum~~. All riders entered shall first participate in qualifying Scratch Race heats run over the distance as per the regulations for Scratch Race heats. The heats shall be run in such a way so as to qualify up to the track maximum number of riders, without necessarily qualifying the maximum number of riders permitted. **An equal number of riders shall be eliminated from each heat, at a minimum of 2 riders per heat, among the riders who have started the race.****

この競技は特別競技規則により行う。競技者の数がトラック上で許容される最大数を超えた場合は、競技者の数を減らすために予選を行う。出場する全競技者は最初に、スクラッチ・レースの規則に則り定められた距離で実施される予選スクラッチ・レースに参加する。これら予選はトラックの最大参加者数までの参加資格を与えるために行なわれるが、必ずしも許容される最大数まで参加資格を与える必要はない。各ヒートごとに、出走した競技者のうち最低でも2名以上、同数の競技者が除外される。

All riders not qualifying to participate in the final of the Elimination Race shall be placed jointly in last position. Any riders not finishing any of the qualifying rounds shall not be placed (DNF).

エリミネーション・レースの決勝に参加するための予選を勝ち抜けなかった競技者は、全員が最下位とされる。予選ラウンドを完走できなかった競技者はDNF(フィニッシュせず)として記録され、順位は付かない。

(text modified on 12.06.20, 01.08.23)

Race procedure

競技の手順

3.2.226

In the case of a recognized mishap by one or more riders, as decided by the President of the Commissaires Panel, the race shall immediately be neutralized for a maximum distance of the number of laps closest to 1250 metres to allow the affected riders to return to the bunch. In the case where all riders on the track suffer a recognized mishap, the race shall be neutralized for a maximum of 3 minutes to allow the affected riders to return to the race.

一人または複数の競技者が認められる事故に遭った場合、チーフ・コミセールの決定により直ちに、影響を受けた競技者が集団に復帰できるよう、最長で1250mに近い周回数のニュートラリゼーションが与えられる。すべてのトラック上の競技者が認められる事故に遭った場合、影響を受けた競技者が競技に復帰できるよう、最長3分間のニュートラリゼーションが与えられる。

The neutralization shall be indicated by a yellow flag on the start line and all riders on the track shall ride in a compact group at a moderate speed. No account shall be taken of the position of any riders off the front or back of the bunch at the time of the mishap.

ニュートラリゼーションはスタートラインにおける黄旗で示され、トラック上の全競技者は緊密な集団で適度の速度で走行しなければならない。事故時の集団における競技者の位置が前方であるか後方であるかは考慮されない。

The race shall be restarted, when affected riders are back on the track or when the neutralisation is over, by the withdrawal of the yellow flag and the firing of the starter's

pistol. Any riders not able to rejoin the race at this point shall be considered as eliminated and their position determined according to the time of their elimination. The bell shall be rung the following lap to indicate the start of a sprint lap.

競技再開は、影響を受けた競技者がトラックに戻ったとき、またはニュートラリゼーションが終わったときに、黄旗の降納とスタータによるピストルの発砲により行う。この時点で競技に復帰できなかった競技者は除外とみなされ、**除外された時点に基づき**順位が決定される。続く周回で鳴らされるベルによりスプリント周回の開始が示される。

Except in the case when all riders on the track suffer a recognized mishap, once four or fewer riders remain on the track, no neutralization shall be granted, and any riders not finishing shall be eliminated on their position determined according to the time of their elimination.

トラック上の全競技者が事故に遭った場合を除き、ひとたび競技者が4名以下になったならば、ニュートラリゼーションは与えられず、完走しなかった競技者は**除外された時点に基づき**順位づけられる。

(article modified on 18.06.10; 30.09.10; 04.03.19;12.06.20).

§16

Omnium

オムニアム

(chapter introduced on 07.07.06/2006年7月7日にこの章を導入)

3.2.247 bis

In competitions for which the number of riders entered exceeds the track limit and there is no existing qualification system to establish the number of participating riders, their selection shall be determined as follows:

トラックの制限を超える競技者がエントリーし、参加競技者数を定めるための予選システムが制定されていない場合は、下記のように選考を行う:

All riders entered shall first participate in qualifying Points Race heats run over the distance and with the number of sprints, as per the regulations for Points Race heats. The heats shall be **over half of the distance of the final Points Race and** run in such a way so as to qualify up to the track maximum number of riders, without necessarily qualifying the maximum number of riders permitted. An equal number of riders shall qualify from each heat to participate in the Omnium. **An equal number of riders shall be eliminated from each heat, at a minimum of 2 riders per heat, among the riders who have started the race.**

全競技者は最初に、ポイント・レースの規則に則り定められた距離とスプリント数で実施される予選ポイント・レースに参加するものとする。これら予選はトラックの最大参加者数までの参加資格を与えるために**ポイント・レース決勝の距離の半分以上の長さで行なわれなければならないが、必ずしも許容される最大数まで参加資格を与える必要はない。**各予選ヒート毎に同数の競技者がオムニアムの参加資格を与えられるものとする。**各ヒートごとに、出走した競技者のうち最低でも2名以上、同数の競技者が除外される。**

All riders not qualifying to participate in the Omnium shall be placed jointly in last position. Any riders not finishing any of the qualifying rounds shall not be placed (DNF).

オムニアムに参加するための予選を勝ち抜けなかった競技者は、全員が最下位とされる。予選ラウンドを完走できなかった競技者はDNF(フィニッシュせず)として順位を与えられない。

(article introduced on 18.06.10, 01.08.23).

§18

Tempo Race

テンポ・レース

3.2.265

If the race is stopped for any reason, including if more than half the riders fall, the commissaires' panel shall determine the duration of the interruption. If the race is

restarted in the same session of the competition, it shall be restarted as follows:
半数以上の競技者が落車した場合を含む、何らかの理由で競技が中断された場合、コミセール・パネルが中断の時間を決定するものとする。同一セッションで競技を再開する場合は、以下のように再スタートする:

- The riders will restart with their already accumulated points;
- The number of laps remaining in the race shall be adjusted by adding 5 laps to the total being shown (for example, if the number of laps remaining was 11 when the race was stopped, the race shall be restarted with 16 laps remaining). If there were 5 or fewer laps remaining when the race was stopped, the race shall be restarted with 11 laps remaining;
- The start will be held as for a normal Tempo Race. After the first 4 laps, sprint shall be conducted every lap. After the completion of four laps, the bell will be rung to indicate the start of the sprint laps.
- All riders will start together in a single group. No account should be taken of any riders who were off the front or back of the main bunch at the time the race was stopped.
 - ・ 競技者は、中断時に獲得していた累計ポイントをもって再スタートする
 - ・ 残りの周回数は、表示されている合計に5周を加えて調整される(例えば、中断された時点で残りが11周だった場合、残り16周で再スタートする)。中断された時点で残りが5周以下であった場合は、残り11周で再スタートする。
 - ・ スタートは通常のテンポ・レースと同様に行う。最初の4周回の後、毎周回スプリントが行われる。4周回を完了した後、スプリントラップ開始のベルが鳴らされる。
 - ・ すべての競技者は同一グループで一斉にスタートする。競技が中断された時点で競技者が主集団の前方または後方にいたかについては考慮されない。

If it is not possible to restart the race in the same session, the race shall be completely rerun.

同一セッションでの再スタートが不可能な場合は、再レースを行うものとする。

(article introduced on 01.08.23)

Chapter III UCI TRACK RANKINGS 第三章 UCIトラック・ランキング

UCI Nation Ranking UCI 国別ランキング

3.3.002

A classification by nation for men and women, of elite and junior categories, is also drawn up for each competitions referred to in article 3.3.009 and shall be the exclusive property of the UCI.

エリートおよびジュニア・カテゴリにおける男女の国別ランキングは、条項3. 3.009に従って各競技について作成され、UCIの排他的財産とする。

A rider's or team's points are counted both in the UCI Nation Ranking and UCI Track Team Ranking, whether a rider or team competes in an event with a national team or UCI Track Team. As an exception, for **UCI Track-Cycling Nations Cup-events**, the points of a rider or team participating with the national team are only counted in the UCI Nation Ranking and the points of a rider or team participating with a UCI Track Team are only counted in the UCI Track Team Ranking.

競技者またはチームのポイントは、競技者またはチームが国別チームのイベントで競うか、UCIトラックチームのイベントで競うかにかかわらず、UCI国別ランキングとUCIトラックチームランキングの両方でカウントされる。ただし、例外として、**UCIトラックサイクリングネーションズカップのイベント**では、**国**の代表チームに参加している競技者またはチームのポイントはUCI国別ランキングにのみカウントされ、UCIトラックチームに参加している競技者またはチームのポイントは UCIトラックチーム

ランキングにのみカウントされる。

For team events (Madison excluded), the UCI Nation Ranking is calculated by summing the points in each competition up to the following maximum quota, equal to the regular number of riders composing the team.

チーム競技(マディソンを除く)において、UCI国別ランキングは、競技ごとに下記の上限枠(チームを構成する標準的な競技者数と等しい)までのポイントを合計して算出する。

MEN	WOMEN
Team Pursuit: 4	Team Pursuit: 4
Team Sprint: 3	Team Sprint: 3
男子	女子
チーム・パーシュート: 4名	チーム・パーシュート: 4名
チーム・スプリント: 3名	チーム・スプリント: 3名

Once a nation has reached its maximum quota in an event, its riders over quota will not receive any points.

ある競技においてある国が上限枠に達した場合、枠を超える競技者にポイントは与えられない。

For individual events and the Madison, the UCI Nation Ranking is calculated by summing the points in each competition as follows:

- when applicable, the best Olympic Games result
- the best World Championships result (as per the maximum number of riders by nationality stipulated in article 9.2.022)
- the best Continental Championships result (as per the maximum number of riders by nationality stipulated in article 10.1.005)
- the best Nations' Cup result (as per the maximum number of riders by nationality stipulated in article 3.4.007)
- the best 9 Class 1 results (including Regional Games)
- the best 9 Class 2 results (including Regional Games)
- the best National Championships result

個人競技およびマディソンにおいては、UCI国別ランキングは以下の通り、競技ごとに獲得したポイントを合計して算出する:

- 該当する場合、最も良い成績を上げたオリンピック競技大会における成績
- 最も良い成績を上げた世界選手権大会における成績(条項9.2.022に規定される国別の最大競技者数による)
- 最も良い成績を上げた大陸選手権大会における成績(条項10.1.005に規定される国別の最大競技者数による)
- 最も良い成績を上げたネイションズカップにおける成績(条項3.4.007に規定される国別の最大競技者数による)
- 最も良い成績を上げたクラス1の競技大会9大会における成績(地域競技大会を含む)
- 最も良い成績を上げたクラス2の競技大会9大会における成績(地域競技大会を含む)
- 最も良い成績を上げた国内選手権大会の成績

Tied nations shall have their relative positions determined as per article 3.3.011.

同点の国がある場合は、条項3.3.011により順位を決定する。

(text modified on 30.09.10; 14.10.16; 05.03.18; 21.06.18;12.06.20; 18.10.21, 01.08.23)

UCI Track Team Ranking

UCIトラックチームランキング

3.3.002 bis

A classification by UCI Track Team for men and women, of elite categories, is also drawn up for each competition referred to in article 3.3.009 and shall be the exclusive property of the UCI.

エリートカテゴリーにおけるUCIトラック男子および女子チームのランキングもまた条項3.3.009に従

って各競技について作成され、UCIの排他的財産とする。

A rider's or team's points are counted both in the UCI Nation Ranking and UCI Track Team Ranking, whether a rider or team competes in an event with a national team or UCI Track Team. As an exception, **UCI Track Cycling Nations Cup events**, the points of a rider or team participating with the national team are only counted in the UCI Nation Ranking and the points of a rider or team participating with a UCI Track Team are only counted in the UCI Track Team Ranking.

競技者またはチームのポイントは、当該競技者またはチームが国別チームのイベントで競うか、UCIトラックチームのイベントで競うかにかかわらず、UCI国別ランキングおよびUCIトラックチームランキングの両方でカウントされる。例外として、**UCIトラックサイクリングネーションズカップのイベント**では、代表チームに参加している競技者またはチームのポイントはUCI国別ランキングにのみカウントされ、UCIトラックチームに参加している競技者またはチームのポイントはUCIトラックチームランキングのみにカウントされる。

For team events (Madison excluded), the UCI Team Ranking is calculated by summing the points in each competition up to the following maximum quota, equal to the regular number of riders composing the team.

チーム競技(マディソンを除く)において、UCIトラックチームランキングは、競技ごとに下記の上限枠(チームを構成する標準的な競技者数と等しい)までのポイントを合計して算出する。

MEN

Team Pursuit: 4

Team Sprint: 3

男子

チーム・パーシュート: 4名

チーム・スプリント: 3名

WOMEN

Team Pursuit: 4

Team Sprint: 3

女子

チーム・パーシュート: 4名

チーム・スプリント: 3名

Once a UCI Track Team has reached its maximum quota in an event, its riders over quota will not receive any points.

ある競技においてあるUCIトラックチームが上限枠に達した場合、枠を超える競技者にポイントは与えられない。

For individual events and the Madison, the UCI Track Team Ranking is calculated by summing the points in each competition as follows:

- when applicable, the best Olympic Games result
- the best World Championships result (as per the maximum number of riders by nationality stipulated in article 9.2.022)
- the best Continental Championships result (as per the maximum number of riders by nationality stipulated in article 10.1.005)
- the best Nations' Cup result (as per the maximum number of riders by nationality stipulated in article 3.4.007)
- the best 9 Class 1 results (including Regional Games)
- the best 9 Class 2 results (including Regional Games)
- the best National Championships result

The UCI Track Teams shall have their positions determined as per article 3.3.011.

個人競技およびマディソンにおいては、UCIトラックチームランキングは以下の通り、競技ごとに各国の競技者が獲得したポイントを合計して算出する:

- 該当する場合、最も良い成績を上げたオリンピック競技大会における成績
- 最も良い成績を上げた世界選手権大会における成績(条項9.2.022に規定される国別

- の最大競技者数による)
- 最も良い成績を上げた大陸選手権大会における成績(条項10.1.005に規定される国別の最大競技者数による)
- 最も良い成績を上げたネイションズカップにおける成績(条項3.4.007に規定される国別の最大競技者数による)
- 最も良い成績を上げたクラス1の競技大会9大会における成績(地域競技大会を含む)
- 最も良い成績を上げたクラス2の競技大会9大会における成績(地域競技大会を含む)
- 最も良い成績を上げた国内選手権大会の成績

UCIトラックチームの順位付けは、条項3.3.011に従って決定される。
(article introduced on 18.10.21, 01.08.23)

3.3.006

~~National Federations and organisers shall be required, immediately following the end of the race, to transmit electronically or by any other method specified by the UCI the list of starters and complete results to the UCI. For races over several days, this information shall be transmitted within 72 hours of the end of the last day race.~~
国内連盟と主催者は、競技終了後直ちにUCI本部にEメールまたはUCIの指定する他のあらゆる方法でスターティングリストと完全な成績表を送信することを要求される。数日間に渡る競技大会の場合、この情報は最終日の競技終了後72時間以内に送信されなければならない。

All National Federations shall immediately communicate any facts or decisions that could result in an amendment to the points obtained by a rider.
すべての国内連盟は、競技者が獲得したポイントを修正する結果をもたらす事実あるいは決定について直ちに連絡しなければならない。

Should such information not be transmitted, the Management Committee may declassify the **competition race** in question or exclude it from the Calendar, notwithstanding any other penalties provided for in the Regulations.
この情報が伝達されなかった場合、規則によるその他のペナルティに妨げられることなく、理事会は当該競技大会のクラスを降格あるいは競技日程から排除することができる。
(text modified on 18.10.21, 01.08.23)

Classification of events

競技大会の格付け

3.3.009

Olympic Games	オリンピック競技大会
World Championships	世界選手権大会
World Cup	ワールドカップ
Continental Championships	大陸選手権大会
Regional Games	地域競技大会
UCI Track Champions League	UCIトラック・チャンピオンズ・リーグ
International events	国際競技大会
Class 1 & Class 2 competitions (including Regional Games) クラス1, 2の競技大会(地域競技大会を含む)	
Classes 1, 2	クラス1, 2
National Championships	国内選手権大会

(text modified on 25.02.13; 15.03.16; 18.10.21, 01.08.23).

UCI Individual Ranking

UCI個人ランキング

3.3.010

Points are awarded according to the following scale, with only the best results of each rider taken into account as follows:
ポイントは以下のように各競技者のベストの成績のみ考慮し、下記基準に従って付与される。

- when applicable, the Olympic Games result
- the World Championships result
- the Continental Championships result
- the best Nations' Cup result
- the UCI Track Champions League results
- the best 3 Class 1 results (including Regional Games)
- the best 3 Class 2 results (including Regional Games)
- the national Championships result
- 該当する場合、オリンピック競技大会における成績
- 世界選手権大会の成績
- 大陸選手権大会の成績
- 最も良い成績を上げたネーションズカップにおける成績
- the UCI Track Champions League results
- UCIトラック・チャンピオンズ・リーグにおける成績
- 最も良い成績を上げたクラス1の競技大会3大会における成績(地域競技大会を含む)
- 最も良い成績を上げたクラス2の競技大会3大会における成績(地域競技大会を含む)
- 国内選手権大会における成績

(text modified on 12.06.20; 18.10.21, 01.08.23)

Regional games

地域競技大会

3.3.010bis

Regional games will be considered **Class 1 or Class 2 competitions** in accord with the number of national federations participating; ~~and likewise the points awarded shall be as following:~~

地域大会は参加する国内連盟の数に応じて**クラス1あるいはクラス2の大会とみなされる。**~~。ポイントは下記のように与えられる;~~

5 nations and more:	Class 1;
3 to 4 nations:	Class 2;
1 to 2 nations:	no point.

5ヶ国以上:	クラス1の大会;
3~4ヶ国:	クラス2の大会;
1~2ヶ国:	ポイントは与えられない。

Points will only be awarded to the regional **Games championships** registered on the UCI International Track Calendar.

ポイントは、UCI国際トラック競技日程に登録された**地域競技大会**にのみ与えられる。

When a nation is represented by several regional teams, the points will be awarded to the best rider(s) of this nation up to the maximum number of participants permitted for teams by the specific regulation of each event.

ある国から複数の地域チームが出場する場合、各競技の特別規則により認められるチームあたりの最多競技者数までの、その国の上位競技者に対してポイントが与えられる。

(text modified on 04.03.19, 01.08.23)

Chapter IV UCI TRACK NATIONS' CUP

第IV章 UCIトラック競技ネーションズカップ

3.4.005

Enrolment shall be open to UCI-affiliated National Federations and qualified UCI Track Teams (as per article 3.4.004).

UCIに加盟している国内連盟および出場資格を得たUCIトラック・チームは参加登録を行うことができる。

~~In bunch events and Madison, if the number of riders entered exceeds the track limit~~

~~as per article 3.1.009, qualifying heats shall be organised. The heats shall be run in such a way so as to qualify up to the track maximum number of riders, without necessarily qualifying the maximum number of riders/teams permitted. An equal number of riders/teams shall qualify from each heat to participate in the final.~~

~~バンチ・レースおよびマディソンにおいて、エントリーした競技者の数が条項3.1.009によるトラック上の最大競技者数を超えた場合は予選を行う。これら予選はトラックの最大参加者数までの参加資格を与えるために行なわれるが、必ずしも許容される最大数まで参加資格を与える必要はない。各予選からは同数の競技者/チームが決勝への参加資格を与えられるものとする。~~

There is no maximum number for the other specializations.

その他の種目には最大数は設定されない。

(text modified on 25.09.07; 25.02.13; 10.04.13; 20.06.14; 15.03.16; 14.10.16; 05.03.18; 21.06.18; 12.06.20; 25.10.21, 01.08.23).

3.4.015 [abrogated on 01.08.23]

~~The organizer shall meet the expenses of all persons designated by the UCI, but they will be paid by UCI according to usual conditions.~~

~~主催者は、UCIが指名する者全員の経費を負担しなければならないが、彼らに対する報酬はUCIが現行規則に従い支払うものとする。~~

Chapter IX MASTERS 第IX章 マスターズ

(chapter introduced on 10.06.05/この章は2005年6月10日に導入).

Participation ~~at in the track races of~~ the UCI Masters Track World Championships

UCIマスターズトラック世界選手権大会のトラック競技への参加

3.9.001 All 35 years old and older riders holding a master license shall be entitled to participate in the UCI Masters Track World Championships, except the following:

以下の場合を除き、すべての35歳以上のマスター・ライセンス保持者は、UCI世界マスターズトラック選手権大会に参加する権利を有する。

1. Any rider who was a member of any track team registered with the UCI ~~either in the current year or~~ in the current season. The season is the period referred to in the second indent of article 3.3.003.

~~当年度あるいは~~当シーズンに、UCIに登録されているいずれかのトラック・チームのメンバーであった競技者。この場合、「シーズン」とは条項3.3.003第2節に適用される期間とする。

2. Any rider who has participated in any world championships, Olympic Games, continental championships, regional games, or world cup in the current year, except for the races that are open to masters only.

当年度に、マスターズ競技者のみがオープン参加できるレースを除き、世界選手権大会、オリンピック競技大会、大陸選手権大会、地域大会、ワールドカップのいずれかに参加した競技者。

3. [abrogated on 04.06.16]

(text modified on 19.09.06; 30.01.09; 04.06.16; 05.03.18, 01.08.23)

3.9.006 UCI Master Track World Championships are normally organized in age groups of five years: 35-39, 40-44, 45-49 etc. Depending on the number of participants in each age group, the latter may be with an adjoining age group. **In this instance, separate classifications will be drawn up.**

UCI マスターズトラック世界選手権大会は通常5歳ごとの年齢グループ別に運営される: 35-39、40-44、45-49 等。各年齢グループの参加人数によっては、隣接する年齢グループを統合することができる。この場合、個別のグループに対して順位付けを行う。その場合、順位付けは統合したダ

~~ループ全体に対して行う。~~

There shall be no separate race for an age group if there are less than 12 participants in mass start events (i.e. points race) or less than 8 participants/teams in the other events.

集団スタート競技(ポイント・レース等)においては、参加者が12名に満たない場合、他の競技においては、参加競技者/チームが8名に満たない場合、年齢グループ別のレースは行わない。

For team events, a majority of the riders of a team shall have the same age group. Only one rider maximum in each team may be older than the age group.

チーム競技においては、チームの競技者の過半数がその年齢カテゴリーのグループに属していなければならない。各チームで最大1名のみの選手がその年齢グループより年長であることが許される。

(text modified on 25.01.08; 30.01.09; 05.03.18; 21.06.18, 01.08.23).

Chapter X RACE INCIDENTS AND SPECIFIC INFRINGEMENTS

(Chapter introduced on 12.06.20)

第X章 レース中のインシデントおよび明確な違反行為

(2020年6月12日に挿入)

- § 1 Race incidents concerning riders, teams and other licence holders in the context of track competitions
トラック競技におけるレース中の、競技者、チーム、および他のライセンス所持者が関わるインシデント

Warnings – disqualification

警告 - 失格

- 3.10.003 Any offence not specifically penalised and any unsporting behaviour may be punished by a warning, indicated by a yellow flag, or by disqualification, indicated by a red flag, according to the gravity of the fault, notwithstanding the fine provided for in article 12.3.005.

~~In bunch events, warning shall be indicated by a yellow flag. Disqualification shall be indicated by a red flag.~~ On each occasion the commissaires will indicate at the same time the race number of the faulting rider. The warning and disqualification are relative to one competition only, ~~notwithstanding the fine provided for in article 3.10.008.~~

特に罰則を明記されていない違反やスポーツ精神に反する違反は、第12.3.005条に規定される罰金にかかわらず、違反の重大性に応じて、黄旗で示される警告、または赤旗で示される失格により処罰される。バッチレースにおいては、警告は黄旗で示され、失格は赤旗で示されるものとする。いずれの場合も、コミセールはその都度同時に当該競技者のゼッケン番号を示す。この警告と失格は、条項3.10.008が定める罰金にかかわらず、当該ひとつの競技大会のみに適用されるものとする。

If a rider is relegated in ~~the an~~ event, that relegation may also carry with it a warning, depending on the gravity, intent and impact of the fault.

レースにおいて競技者が降格される場合、その違反の重大性、故意であるかあるいはその影響度により、降格には警告も含まれ得る。

If a rider is issued a warning in an event, the warning will also be carried to the other events within the same competition. A rider receiving a second warning, or being relegated for the third time, is disqualified for the rest of the competition.

競技者が特定の種目で警告を受けた場合、その警告は同一競技大会の他の種目にも持ち越され

る。2回目の警告あるいは3回目の降格を受けた競技者は失格となる。

A rider disqualified in an event for sporting conduct is effectively disqualified for the entire competition.

スポーツ精神に反する行為を理由として特定の種目で失格となった競技者は、事実上、競技大会全体において失格となる。

(text modified on 26.08.04;10.06.05; 01.02.11, 01.10.19; 12.06.20, 01.08.23)